

|                 |
|-----------------|
| 출장보고서           |
| 2016. 10. 17~24 |
| 독일 프랑크푸르트       |

# 「THE KOREAN MIRACLE」 해외 홍보 및 확산

2016. 11

경제정보센터  
이정미, 박진채

01

## 출장 개요

### 1. 출장 목적

- ☐ 「THE KOREAN MIRACLE」의 해외 확산을 통해 국외의 오피니언리더들에게 지난 60년간 한국경제를 이끌어온 경제주역(원로)들의 생생한 경험을 전달하고 한국의 경제발전사를 공유하는 기회를 마련
- ☐ 프랑크푸르트 도서전에 참여하는 세계 출판관계자들과의 현장 인터뷰를 통해 네트워크를 구축하고 「THE KOREAN MIRACLE」을 홍보
- ☐ '코리안 미러클' 영문 이외의 언어로 발간 가능성 타진
- ☐ 향후 '코리안 미러클' 시리즈 기획 및 발간을 위해 출판시장 트렌드 파악

### 2. 출장 기간 및 장소

- ☐ 출장 기간: 2016. 10. 17(월) ~ 2016. 10. 24(월) / 6박 8일
- ☐ 출장 장소: 독일 프랑크푸르트(Frankfurt)

### 3. 출장자 및 출장 일정

- ☐ 출장자: 이정미 자료연구팀장, 박진채 전문연구원

□ 출장 일정

| 일자<br>(현지시각) | 시간<br>(현지시각)         | 일정                                                                                                                                       |
|--------------|----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10.17(월)     | 13:05<br>17:40       | <ul style="list-style-type: none"> <li>인천공항 출발</li> <li>프랑크푸르트 공항 도착</li> </ul>                                                          |
| 10.18(화)     | 09:00~19:00          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Robert Davis ADB 스페셜리스트 면담</li> <li>프랑크푸르트 도서전 Opening Ceremony 참석</li> </ul>                     |
| 10.19(수)     | 09:00~18:00          | <ul style="list-style-type: none"> <li>도서전 참석 및 『The Korean Miracle』 홍보</li> <li>일본 세이치 히구치 일본출판협회 사무총장, 야마모토 노리오 중앙경제사 대표 면담</li> </ul> |
| 10.20(목)     | 09:00~18:00          | <ul style="list-style-type: none"> <li>도서전 참석 및 『The Korean Miracle』 홍보</li> <li>대만 재단법인 태북서전기금회 James C. M. Chao 회장 면담</li> </ul>       |
| 10.21(금)     | 09:00~18:00          | <ul style="list-style-type: none"> <li>도서전 참석 및 『The Korean Miracle』 홍보</li> <li>태국 출판 관계자 Arthorn Techatada 면담</li> </ul>               |
| 10.22(토)     | 09:00~18:00          | <ul style="list-style-type: none"> <li>도서전 참석 및 정보 수집</li> <li>중국출판협회 Liu Binjie 면담</li> </ul>                                           |
| 10.23(일)     | 09:00~12:00<br>19:40 | <ul style="list-style-type: none"> <li>도서전 참석 및 정보 수집</li> <li>프랑크푸르트 출발</li> </ul>                                                      |
| 10.24(월)     | 12:55                | <ul style="list-style-type: none"> <li>인천 도착</li> </ul>                                                                                  |



## 『The Korean Miracle』

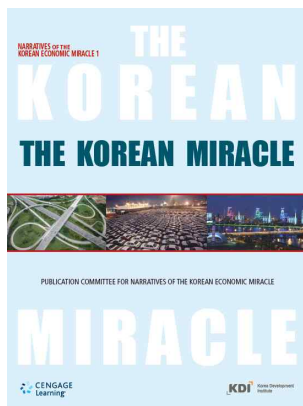
### 1. 소개

- 1945년 해방 이후 미군정과 미국의 무상원조 시대부터 정부 주도로 경제개발5개년계획이 추진된 1960~70년대 주요 경제정책을 다룬 『코리안 미러클 1』의 영문판임.
- 단순한 연대기적 사건의 나열을 벗어나 경제기획원(Economic Planning Board: EPB) 설립과정, 경제개발계획 수립, 외자조달을 통한 경제성장 전략, 초기 금융시장 및 자본시장 형성과정, 수출 및 인력정책, 과학기술 정책 등 주제별 사례 중심으로 구성
- 한국 경제발전과정 중심에 있었던 고위 정책결정자들의 목소리로 한국의 경제발전경험을 개발도상국 정책담당자들에게 보다 생생하게 공유할 수 있음.
  - 국내뿐 아니라 국외의 오피니언리더들에게도 지난 60년간 한국경제를 이끌어온 경제주역(원로)들의 생생한 경험을 전달하고,
  - 개도국 및 후진국들을 대상으로 한국의 발전경험을 전파하는 지식공유사업(KSP)에도 유용함.
  - 한국경제 발전사를 공부하는 외국학생들에게도 유용한 자료가 될 것임.

### 2. 주요 구성

- Dawn of the Korean Economy
- Birth of the EPB, the Growth Engine of Economic Development
  - Economic Order Born Out of Political Confusion
  - Growth Engines of a Self-Sufficient Economy: Budget and Public Finance

- The Light and Shadow of Raising Foreign Capital and Economic Growth
- Economic Leadership with Individuality and Acumen
  - The Economic Giant Who Drove the Development Decade: Deputy Prime Minister Chang Ki-yeong
  - A Driving Force that Created an Epoch in Korean Economic History: Deputy Prime Minister Kim Hak-ryeol
  - Reflecting on Deputy Prime Ministers Chang Ki-yeong and Kim Hak-ryeol
- Formation of the Early Financial and Capital Markets
  - Breaking a Vicious Cycle of Private Loans through Financial Reform
  - The Emergency Measure of August 3 – A Financial Coup
- All-In for Exports and Manpower Development
  - Becoming Export Warriors, from the President to Female Factory Workers
  - People Are Both the Means and Ends of Economic Development
  - Laying the Cornerstone to Make Korea a Science Nation



## 1. 태국

- 면담 목적: 「THE KOREAN MIRACLE」의 홍보 및 태국어 발간 가능성 타진
- 면담자: Arthorn Techatada(Elite Creative Co., Ltd. 디렉터), Lokitsataporn Worapan(Publishers & Booksellers Association of Thailand)
- 면담 내용
  - 태국은 개발도상국 경제발전의 모범 사례인 한국을 롤 모델로 삼아 또한 번의 도약을 꿈꾸고 있는 만큼, 「코리아인 미러클 I」을 태국 현지어로 번역하여 보급한다면 큰 의미가 있을 것임.
  - 「THE KOREAN MIRACLE」은 해방 직후인 1945년부터 출발하여 정부가 주도하여 경제개발 5개년계획을 세우고 자원을 배분했던 1960~1970 년대에 초점을 맞춤.
  - 태국 ‘Elite Creative Co., Ltd.’은 1962년 설립된 방콕 소재의 출판사로, 잡지, 저널, 책 등 다양한 출판물을 제공하고 있음.
  - ‘Elite Creative Co., Ltd.’와 현지어로 번역·출간에 관해 긍정적인 반응을 보임.
  - 단, 「THE KOREAN MIRACLE」의 영문판 출판사인 센케이저리닝과의 계약 조건 검토 필요
  - 지난 60년간 한국경제를 이끌어온 경제주체들의 생생한 경험을 담아 한국의 발전경험을 전파하고, 한국경제 발전사를 공부하는 외국학생들에게도 유용한 자료가 될 것임.

## 2. 일본

☐ 면담 목적: 「THE KOREAN MIRACLE」 홍보

☐ 면담자: 세이치 히구치 일본 출판협회 사무총장, 야마모토 노리오 중앙경제사 대표

☐ 면담 내용

- 일본 출판시장은 위탁판매시스템에 의해 서점은 리스크 없이 재고관리가 가능하고, 재판매가격유지제도에 의해 전국 어디서나 정가에 판매 가능
- 하지만 인터넷 및 모바일 사용 인구 증가가 일본 출판 시장 확장의 가장 중요한 요인으로 작용하며 일본의 출판산업은 구조적 변화를 겪고 있음.
  - 만화와 애니메이션을 제외하고 출판물의 매출은 매년 줄어 들고 있으며 양극화도 심화
- 이북, 스마트폰, 태블릿 PC 등 모바일 시장의 플랫폼 다양화를 통해 일본 출판업계는 다양한 시도를 하고 있음.
- 무엇보다 「THE KOREAN MIRACLE」은 지난 60년간 한국경제를 이끌어온 경제주역들의 생생한 경험을 담아 한국의 발전경험을 전파하고, 한국경제 발전사를 공부하는 일본학생들에게도 유용한 자료가 될 것임을 공감
- 일본 출판계의 최신 흐름과 변화는 우리 출판산업에도 영향을 미치므로 긴밀한 협조 체제를 구축

## 3. 대만

☐ 면담 목적: 「THE KOREAN MIRACLE」 홍보

☐ 면담자: James C. M. Chao(재단법인 태북서전기금회 회장)

☐ 면담 내용

- 대만의 인쇄 출판시장의 영향력이 약화되던 2013년, 대만 중화출판 상업 동업공회 전국연합회를 통해 소비자의 도서구매 비용을 낮추고, 정가판매 정책추진하고 출판발행업에 대한 전문 인증 제도를 도입하여 중국과 출판교류를 강화하기로 하면서 2018년까지 1.9%의 성장세를 보이고 있음.
- 2000년대 초반부터 한국 드라마와 음악이 점차 널리 알려지고 사랑받게 되면서 점차 한국문화의 비율이 증가하기 시작
- 한국 경제 발전 경험과 국내 출판물에 대한 관심이 커지고 있는 만큼 「THE KOREAN MIRACLE」에 대한 중국 내의 반응도 기대됨.

## 4. 중국

☐ 면담 목적: 「THE KOREAN MIRACLE」 홍보

☐ 면담자: Liu Binjie(중국 출판협회)

☐ 면담 내용

- 중국 출판시장은 미국, 일본에 이어 세계에서 3번째로 큰 출판시장을 형성
- 대부분의 국가에서 인쇄 출판이 디지털 출판으로 전환되면서 출판시장은 감소세를 보이고 있으나 중국 출판시장은 인쇄 출판시장이 증가세를 보임.

- 중국에서 불고 있는 한류 바람과 편승해 한국경제발전 경험과 국내 출판물에 대한 관심이 커지고 있는 만큼 「THE KOREAN MIRACLE」에 대한 중국 내의 반응도 기대됨.
- 「THE KOREAN MIRACLE」을 중국어로 발간하여 보급할 수 있도록 협조체계 구축

## 5. ADB

- 면담 목적: 「THE KOREAN MIRACLE」 홍보
- 면담자: Robert Davis ADB 대외관계부 스페셜리스트
- 면담 내용
  - 아시아 · 태평양지역의 경제성장 및 경제협력 촉진과 역내 개도국의 경제개발 지원을 목적으로 1966년 8월 한국과 일본, 필리핀 등 31개국이 참여해 ADB 설립
  - ADB는 지역 내 개발투자 촉진, 역내개발을 위한 투자, 역내개발에 관한 정책 및 계획조정, 기술원조공여, 국제기관과의 협력 등을 수행
    - 우리나라는 경인고속도로 건설자금 700만 달러, 1997년 외환위기 때 40억 달러 규모의 긴급차관 도입 등 ADB와 인연이 있음.
  - 경제개발을 위한 개발자금 투 · 용자 기능과 개발계획의 수립에서부터 집행, 자문용역, 학술연구 등의 분야에 대한 유 · 무상의 기술지원 등을 위해 「THE KOREAN MIRACLE」은 유용한 자료가 될 것임.

## 1. 개요

- 15세기 초부터 ‘BUCHMESSE’로 시작하여 세계 100여 개국 나라가 참여하고, 전 세계 도서 저작권의 25% 정도가 거래되는 세계 최대 규모의 국제도서 전문전
- 매해 10월 독일 출판인서적상협회 주최로 독일 프랑크푸르트 암마인에서 개최되며,
- 출판업계 전문가들이 참여하여 저작권 수출입 관련 새로운 협력 파트너를 찾고 교류할 수 있는 자리
- 1949년 처음 개최된 후 올해 68회를 맞은 프랑크푸르트 도서전은 베이징 도서전과 런던도서전, 볼로냐아동도서전과 함께 세계 4대 도서전으로 출판계의 주목을 받고 있음.
- 특히 2016년 도서전은 최근 디지털 패러다임에 대해 다양한 논의와 실천 방안을 모색하고 전자책에 대한 다양한 세미나가 열리고 솔루션과 디지털 도서관 소개

## 2. 주요 내용

- 현황
  - 기간: 2016년 10월 19일(수)~ 2012년 10월 23일(일)
  - 규모: 세계 100개국 이상의 나라에서 7,300여개 업체 참가
  - 장소: 메세 프랑크푸르트(Messe Frankfurt)
  - 주최 : 독일출판서적협회 전시박람회 주식회사
  - 인터넷 주소: <http://www.buchmesse.de/en/>

- 주요 전시: 서적 및 출판, 전자출판물, 멀티미디어, 그래픽, 인쇄물, 만화, 잡지, 커뮤니케이션, 소프트웨어, 아동 도서전 등

- 2016년 프랑크푸르트 도서전 아카데미 주제는 ‘혁신과 기술’, ‘시장과 트렌드’, 저작권 등으로 국제저작권 담당자 등 출판 전문가들을 위한 각종 회의와 세미나가 진행
- 2016년 주빈국은 플랑드르와 네덜란드로 이번 도서전 기간 중 소개될 예정인 376종의 신간 중 230종이 네덜란드 책과 네덜란드어권의 플랑드르 지방의 문학 작품
  - 네덜란드와 플랑드르 작가 70여 명이 참여하는 ‘독자와의 만남’을 비롯해 ‘작가 낭독회’ ‘작가와 일러스트레이터의 만남’ ‘작가-독자 대담’ ‘번역지원프로그램’ 등 400여 개의 문화행사 진행
- 사전 행사로 펠리핀, 아랍에미리트, 스페인, 플랑드르와 네덜란드, 브라질, 폴란드, 영국 등 총 7개국의 출판 관계자들이 모여 자국의 출판 시장을 소개하고, 최신 출판 정보를 나누는 ‘글로벌 출판 회담’(Global Publishing Summit) 진행
- 출판 산업 기술과 미디어 산업과의 격차를 줄이기 위해 신기술 및 디지털 관계사를 위한 다양한 디지털 플랫폼을 마련하고 모바일 어플에서 콘텐츠 관리, e-book에서 교육용 소프트웨어 등 최신 기술을 선보임
- International Publishers, Education, Comic & Children, Academic publishing 등 다양한 섹터로 구성되어 방문객의 높은 호응을 유도
- 한국관에서는 국내 출판사와 관련 단체가 참가하여 저작권 상담 지원을 비롯해 한국관 안내 브로슈어와 한국의 출판 동향을 전파
  - 한국 만화와 웹툰 콘텐츠의 우수성을 알리고 수출 기반을 마련하기 위해 ‘만화·웹툰 한국공동관’을 운영하고, 도서 전시 뿐 아니라 체험의 기회도 마련

### 03

### 시사점 및 협력 방안

- 각국의 출판 관계자들은 「THE KOREAN MIRACLE」에 큰 관심을 보였고, 자국어로 발간하는 데 긍정적인 반응을 보임.
  - 한국 경제발전사에 대한 각국의 관심을 발견했고, 이를 공유해야 한다는 공감대를 형성함.
  - 자국의 언어로 번역·출판하여 한국의 발전경험을 전파하고, 정부 당국자나 학교 현장에서 적극 활용할 수 있도록 노력하기로 함.
- 기관 간 파트너십을 구축하여 정례적인 정보 교류의 장을 마련하고, 효과적으로 출판 정보를 교환할 것에 공감
  - 「THE KOREAN MIRACLE」 이외에 KDI의 발간물에 큰 관심을 보였고,
  - 필요 시 함께 사업을 진행하면서 도서를 통해 국가 간의 이해를 깊게 하는 역할을 하기로 함.
- 전자출판 시장 활성화에 따른 대비가 시급하며, 수요자들이 무엇을 요구하는지 트렌드를 이해하는 등 최근 출판 시장의 동향을 파악하는 계기가 되었음.
  - 향후 「THE KOREAN MIRACLE」뿐만 아니라 KDI의 발간물도 영문 교육 콘텐츠로 제작하여 프랑크푸르트 도서전에 적극 참여할 필요가 있음.

## <별첨 1> 2016년 프랑크푸르트 도서전 주요 행사 및 전시장

### 1. 주요 행사 일정

#### ☐ Wednesday, October 19

|               |                                                                              |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 9:00 - 17:00  | THE MARKETS: Global Publishing Summit                                        |
| 14:00 - 17:30 | 30th Frankfurt Rights Meeting                                                |
| 8:00 - 9:30   | News from the East! Literary trends in Ukraine, Slovenia, Georgia and Russia |

#### ☐ Thursday, October 20

|               |                                                                      |
|---------------|----------------------------------------------------------------------|
| 8:15 - 9:15   | Morning Briefing: A look behind the scenes of the German book Market |
| 9:30 - 12:30  | Marketing for publishers: "Limited budget, big impact"               |
| 11:00 - 19:00 | Licensing Day: Publishing meets Merchandising                        |
| 12:00 - 13:00 | Networked Publishing                                                 |
| 12:30 - 13:30 | Hungary: Children's and Young Adults' Literature                     |
| 12:45 - 14:00 | Business Lunch - India: The Opportune Moment                         |
| 14:00 - 14:30 | The Brazilian bestsellers and the bestselling charts                 |
| 14:00 - 16:00 | Matchmaking - meet indian STM Publishers                             |
| 16:00 - 17:00 | Green Publishing: Sustainability for Success                         |
| 17:00 - 19:00 | Meet Four Berlin Kid's Books Publishers                              |

#### ☐ Friday, October 21

|               |                                                                      |
|---------------|----------------------------------------------------------------------|
| 8:15 - 9:15   | Business Breakfast - the Heart of New Zealand Publishing             |
| 10:00 - 18:00 | StoryDrive Conference - The All Media Platform                       |
| 11:15 - 12:15 | Education and Culture in Mexico in the 21st Century                  |
| 12:30 - 13:30 | Licensing children's content to the Middle Eastern Market            |
| 14:00 - 15:00 | Market Focus: Brazilian Opportunities for Publishers                 |
| 15:00 - 16:00 | Understanding the European Union - Seminar for schoolbook publishers |
| 16:15 - 16:45 | Russian Book Market                                                  |

#### ☐ Saturday, October 22

|               |                                                                        |
|---------------|------------------------------------------------------------------------|
| 9:15 - 12:00  | Right Express - Learn about Rights from the Experts                    |
| 10:00 - 11:00 | Publishing Opportunities in Singapore                                  |
| 10:15 - 10:45 | Accelerate your eBook Business                                         |
| 11:00 - 12:00 | Successful Partnerships in Educational and Academic Publishing in MENA |
| 11:00 - 12:30 | Hot Spot Tour to the Future of Publishing                              |
| 13:00 - 14:00 | Apps and eBooks for Kids                                               |
| 16:00 - 16:30 | Best European Schoolbook Award 2012                                    |
| 16:15 - 17:15 | Understanding Arab Publishing                                          |

□ Frankfurt Rights Meeting 2016

|         |                                                                                                                                                               |
|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2.00 pm | Welcome<br>Bärbel Becker, Frankfurt Book Fair                                                                                                                 |
| 2.05 pm | Introduction by conference host<br>Isabelle Bleecker, Perseus Books, Hachette Book Group, USA                                                                 |
| 2.10 pm | Digging deeper: On mining the backlist<br>Kris Kliemann, Rights Consultant, USA                                                                               |
| 2.25 pm | Q&A                                                                                                                                                           |
| 2.35 pm | Going John Donatich, further: Translations in US market<br>John Donatich, Yale University Press, USA                                                          |
| 2.50 pm | Q&A                                                                                                                                                           |
| 3.00 pm | Promoting translation rights with the help of prizes: Accelerators for success?<br>Pierre Astier, Astier-Pécher Literary & Film Agency, France                |
| 3.15 pm | Q&A                                                                                                                                                           |
| 3.20 pm | Coffee Break                                                                                                                                                  |
| 3.50 pm | Against all odds: Making it work in a difficult market - Focus on Hungary<br>Bence Sárközy, Libri Publishing, Hungary                                         |
| 4.05 pm | Q&A                                                                                                                                                           |
| 4.15 pm | Weird and wonderful: Journey of an exceptional title - Focus on UK<br>Gudrun Hebel, agentur literatur, Germany, and Katharina Bielenberg, MacLehose Press, UK |
| 4.30 pm | Q&A                                                                                                                                                           |
| 4.40 pm | Sometimes overlooked but surprisingly powerful: Copyright licensing around the world<br>Michael Healy, Copyright Clearance Center, USA                        |
| 4.55 pm | Q&A                                                                                                                                                           |
| 5.00 pm | End of Conference<br>followed by a Networking Reception hosted by IPR License                                                                                 |

2. 도서전 전시장

□ Hall 3

| 층별      | 전시명                     | 전시내용                                                                                                   |
|---------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1F(3.0) | Fiction and Non-Fiction |                                                                                                        |
|         | Children's Books        | - Forum for Children's and young Adult Media<br>- Children's Book Center<br>- Hot Spot Kids & eReading |
|         | comics                  | - Comics Center                                                                                        |
| 2F(3.1) | Fiction and Non-Fiction |                                                                                                        |
|         | Religion                |                                                                                                        |
|         | Tourism                 |                                                                                                        |
|         | Gourmet Gallery         |                                                                                                        |

□ Hall 4

| 층별      | 전시명                                               | 전시내용                                                                                                                                               |
|---------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1F(4.0) | Publishing Solutions and Book Trade Services      | - Booksellers Center<br>- German Publishers & Booksellers Association Center<br>- Hot Spot Publishing Services<br>- Forum Production in publishing |
|         | Remainder and Discount                            |                                                                                                                                                    |
|         | Stationery and Gifts                              |                                                                                                                                                    |
|         | [StoryDrive] Media & Entertainment                |                                                                                                                                                    |
| 2F(4.1) | Fiction and Non-Fiction                           |                                                                                                                                                    |
|         | Art Books / Art / Design                          |                                                                                                                                                    |
|         | Press Center                                      |                                                                                                                                                    |
| 3F(4.2) | STM & Academic Publishing, Specialist Information | - International Library Center<br>- Frankfurt SPARKS Stage<br>- Hot Spot Professional & scientific Information                                     |
|         | Education                                         | - Educational Publishing Pavilion<br>- Forum Education<br>- Hot Spot Education<br>- Classroom for the future                                       |

□ Hall 5

| 층별      | 전시명                      | 전시내용                                                                                                                |
|---------|--------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1F(5.0) | International Publishers | - Center for Politics, Literature and Translation<br>- Invitation Program<br>- Organization of Cultural Cooperation |
| 2F(5.1) | International Publishers | -(Forum Dialog)                                                                                                     |

□ Hall 6

| 층별      | 전시명                             | 전시내용               |
|---------|---------------------------------|--------------------|
| 1F(6.0) | Literary Agents & Scouts Center |                    |
|         | Frankfurt Antiquarian Book Fair |                    |
| 2F(6.1) | International Publishers        | -[Hot Spot] Mobile |